

ISO 11592-2:2021



EN ISO 11592-2:2021

NBN EN ISO 11592-2:2021



**Kleine Wasserfahrzeuge - Bestimmung der maximalen
Vortriebsnennleistung unter Anwendung der
Manövriergeschwindigkeit - Teil 2: Wasserfahrzeuge mit einer
Rumpflänge zwischen 8 m und 24 m (ISO 11592-2:2021)**

Gültig ab 12-11-2021

ICS: 47.080

EUROPÄISCHE NORM
 EUROPEAN STANDARD
 NORME EUROPÉENNE

EN ISO 11592-2

November 2021

ICS 47.080

Deutsche Fassung

**Kleine Wasserfahrzeuge - Bestimmung der maximalen
 Vortriebsnennleistung unter Anwendung der
 Manövriergeschwindigkeit - Teil 2: Wasserfahrzeuge mit
 einer Rumpflänge zwischen 8 m und 24 m (ISO 11592-
 2:2021)**

Small craft - Determination of maximum propulsion
 power rating using manoeuvring speed - Part 2: Craft
 with a length of hull between 8 m and 24 m (ISO 11592-
 2:2021)

Petits navires - Détermination de la puissance maximale
 de propulsion en utilisant la vitesse de manoeuvre -
 Partie 2: Bateaux d'une longueur de coque comprise
 entre 8 m et 24 m (ISO 11592-2:2021)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. Oktober 2021 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
 EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
 COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU	4
Vorwort	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Allgemeine Anforderungen	7
5 Prüfverfahren	8
5.1 Zweck der Prüfungen	8
5.2 Vorbereitung des Wasserfahrzeugs	8
5.3 Prüfbedingungen	9
6 Schnellwendeprüfung	9
7 Linienvermeidungsprüfung	10
8 Dokumentation	11
9 Warnschilder	12
10 Eignerhandbuch	12
11 Kennzeichnung der Motorleistung	13
Literaturhinweise	14

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 11592-2:2021) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2022, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2022 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelsassoziation CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 11592-2:2021 wurde von CEN als EN ISO 11592-2:2021 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Anhang ZA (informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines von der Europäischen Kommission erteilten Normungsauftrages „M/542/C (2015) 8736 final“ erarbeitet, um ein freiwilliges Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2013/53/EU bereitzustellen.

Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Union im Sinne dieser Richtlinie in Bezug genommen worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZA.1 aufgeführten normativen Abschnitten dieser Norm innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereiches dieser Norm zur Vermutung der Konformität mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften.

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I und Anhang II der Richtlinie 2013/53/EU

Grundlegende Anforderungen der Richtlinie 2013/53/EU	Abschnitt(e)/ Unterabschnitt(e) dieser Europäischen Norm	Erläuterungen/Anmerkungen
I.A.4 — Bedienungseigenschaften	Abschnitt 4 bis Abschnitt 9	Dieses Dokument gilt nur für Wasserfahrzeuge mit einer berechneten Froude-Zahl $(Fn) \geq 1,1$.
I.A.2.5 — Eignerhandbuch	Abschnitt 10	Die maximale Nennleistung des Motors muss im Eignerhandbuch angegeben werden.

WARNHINWEIS 1 — Die Konformitätsvermutung bleibt nur bestehen, solange die Fundstelle dieser Europäischen Norm in der im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Liste erhalten bleibt. Anwender dieser Norm sollten regelmäßig die im Amtsblatt der Europäischen Union zuletzt veröffentlichte Liste einsehen.

WARNHINWEIS 2 — Für Produkte, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen, können weitere Rechtsvorschriften der EU anwendbar sein.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Normungsthemen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Für eine Erläuterung des freiwilligen Charakters von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO, en: World Trade Organization) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT, en: Technical Barriers to Trade) berücksichtigt, siehe www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188, *Small craft*, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Komitee für Normung (CEN), Technisches Komitee CEN/TC 464, *Kleine Wasserfahrzeuge*, in Übereinstimmung mit der Vereinbarung zur technischen Zusammenarbeit zwischen ISO und CEN (Wiener Vereinbarung) erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 11592-2:2019) und stellt eine geringfügige Änderung dar. Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

- in Abschnitt 2 und in der gesamten Norm wurde die Datierung der normativen Verweisungen korrigiert;
- in Abschnitt 7 wurden die Textstellen, die auf Bild 1 verweisen, korrigiert;
- in Abschnitt 8 wurde die Verweisung auf die CIN gelöscht;
- der erste Absatz in Abschnitt 10 wurde leicht umformuliert und als Anmerkung gekennzeichnet um eindeutig informativ auf ISO 10240 hinzuweisen, die aus Abschnitt 2 in die Literaturhinweise verschoben wurde.

Eine Auflistung aller Teile der Normenreihe ISO 11592 ist auf der ISO-Internetseite abrufbar.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Auflistung dieser Institute ist unter www.iso.org/members.html zu finden.

EN ISO 11592-2:2021 (D)

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt die Anforderungen zur Bestimmung der maximalen Vortriebsnennleistung von motorgetriebenen Wasserfahrzeugen mit einer Rumpflänge (L_H nach ISO 8666) zwischen 8 m und 24 m unter Verwendung der Manövriergeschwindigkeit fest.

Dieses Dokument gilt für Wasserfahrzeuge mit einer berechneten Froude-Zahl (F_n) $\geq 1,1$.

Dieses Dokument gilt nicht für

- aufblasbare Wasserfahrzeuge nach ISO 6185-4,
- Wasserfahrzeuge, die ausschließlich für Wettkampfwzwecke konstruiert und gebaut wurden (Rennfahrzeuge),
- Wasserfahrzeuge, die hauptsächlich für den nicht motorgetriebenen Betrieb gebaut wurden.

Dieses Dokument legt keine Anforderungen an die Festigkeit des Wasserfahrzeugs bezüglich der maximalen Vortriebsnennleistung fest und stellt nicht die Stabilität unter Seebedingungen, Wind, Kielwasser und Wellen sicher.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 7010:2019, *Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Registered safety signs*

ISO 10087:2019, *Small craft — Craft identification — Coding system*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1

Motorleistung

vom Motorhersteller angegebene Leistung

Anmerkung 1 zum Begriff: Leistung des Motors, bewertet nach den Festlegungen in ISO 8665.

3.2

Fahrzeuggeschwindigkeit

Geschwindigkeit des Wasserfahrzeugs im Wasser